**Part D TENDER SUBMISSION FORM INCLUDING TENDERER’S DECLARATION /** ***OBRAZAC PREDAJE PONUDE UKLJUČUJUĆI DEKLARACIJU PONUDITELJA***

**Publication ref: /** *Broj natječaja:*IPA2007/HR/16IPO/001-040441 – SUP 2

Title of the contract / *Naziv natječaja****: Procurement of Multilevel oven***

**<Place and date>**

*< Mjesto i datum >*

**A: < name and address of Grant beneficiary > /** *< naziv i adresa korisnika bespovratnih sredstava >*

**One signed** form must be supplied (for each lot, if the tender procedure is divided into lots), together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers**.** The form must include a signed declaration using the annexed format from each legal entity making the application. Any additional documentation (brochure, letter, etc) sent with the form will not be taken into consideration. Applications being submitted by a consortium (i.e, either a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members. The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the Grant beneficiary upon request. For economical and ecological reasons, we strongly recommend that you submit your files on paper-based materials (no plastic folder or divider). We also suggest you use double-sided print-outs as much as possible. / ***Jedan potpisani primjerak*** *ovog obrasca je obavezan (za svaki lot (grupu), ako je natječaj podjeljen u lotove), uz broj kopija zadan Uputama ponuditeljima. Obrazac mora uključivati potpisanu deklaraciju na predlošku sadržanom u ovom obrascu, a koja mora biti potpisana od strane svake pravne osobe koja sudjeluje u ovoj prijavi. Bilo kakva dodatna dokumentacija (brošure, dopisi i sl.) poslana uz ovu prijavu neće biti uzeta u razmatranje. Aplikacije koje predaju konzorciji (bilo da se radi o stalnoj, pravno uspostavljenoj grupaciji, ili grupaciji koja je sastavljena neformalno specifično za ovu natječajnu proceduru) moraju biti u skladu s pravilima i uputama koje se tiču voditelja i članova konzorcija. Prilozi ovom predajnom obrascu (deklarazije, izjave, dokazni dokumenti) mogu biti u originalu ili kopiji. Ako se predaju kopije, originali moraju biti dostavljeni na uvid na zahtjev korisnika bespovratnih sredstava. Iz ekonomskih i ekoloških razloga, izrazito se preporučava da ponude budu na papiru (bez plastičnih foldera i dividera). Također se sugerira korištenje obostranog printanja kadgod je prikladno.*

**1 SUBMITTED BY / *APLICIRA***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Name(s) of tenderer(s) / *Ime pravne/ih osobe/a*** | **Nationality[[1]](#footnote-1) / *Nacionalnost*** |
| **Leader[[2]](#footnote-2) / *Voditelj*** |  |  |
| **Member / *Član 1*** |  |  |
| **Etc … / *itd.*** |  |  |

**2 CONTACT PERSON (for this tender) / *KONTAKT OSOBA (za ovaj natječaj)***

|  |  |
| --- | --- |
| **Name */ Ime*** |  |
| **Address */ Adresa*** |  |
| **Telephone */ Telefon*** |  |
| **Fax */ Fax*** |  |
| **E-mail** |  |

**3 ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY[[3]](#footnote-3) / *EKONOMSKI I FINANCIJSKI KAPACITET***

Please complete the following table of financial data[[4]](#footnote-4) based on your annual accounts and your latest projections. If annual accounts are not yet available for this year or last year, please provide your latest estimates, clearly identifying estimated figures in italics. Figures in all columns must be on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made (or, if the basis has changed, an explanation of the change must be provided as a footnote to the table). Any clarification or explanation which is judged necessary may also be provided. / *Molimo ispunite donju tablicu s financijskim podacima na bazi godišnjih obračuna i projekcija. Ako godišnji obračuni još nisu dostupni za ovu ili prethodnu godinu, predočite svoje najrecentnije procjene, jasno ih obilježavajući brojkama u kurzivu. Svi iznosi u svim kolonama trebaju biti izračunati na istim osnovama kako bi bila moguća direktna usporedba između godina (ili, ako se osnova promjenila, objašnjenje promjene treba dodati kao napomenu na kraju tablice). Slobodni ste navesti svaku dodatnu klarifikaciju ili objašnjenje koje smatrate potrebnim.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Financial data / *Financijski podaci*** | **Year before last year (2011) / *godina prije prethodne***  ***(2011.)***  **€** | **Last year (2012) / *prethodna godina***  ***(2012.)***  **€** | **Average****[[5]](#footnote-5) / *prosjek***  **€** | **This year**  **(2013) / *tekuća godina***  ***(2013.)***  **€** |
| Annual turnover[[6]](#footnote-6), excluding this contract */ godišnji promet, bez ovog ugovora* |  |  |  |  |
| Cash and cash equivalents[[7]](#footnote-7) at beginning of year / *Financijska i financijski ekvivalentna imovina na početku godine* |  |  |  |  |
| Net cash from / (used in) operating, investing & financing activities[[8]](#footnote-8) excluding future contracts / *neto financijska imovina od poslovanja, investicija i financijskih aktivnosti, izuzev budućih ugovora* |  |  |  |  |
| Net forecast cash from/ (used in) future contracts, excluding this contract / *neto procjenjena financijska imovina budućih ugovora, a bez ovog ugovora* |  |  |  |  |
| Cash and cash equivalents at end of year [ie, the sum of the above three rows] / *Financijska i ekvivalentna imovina na kraju godine [tj. Suma prethodna tri retka]* |  |  |  |  |

**4 STAFF RESOURCES / *ZAPOSLENICI***

Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years[[9]](#footnote-9). / *Molimo predočite statistiku zaposlenih za tekuću i prethodne dvije godine.*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Average manpower / *prosječan broj zaposlenih*** | **Year before last / *godina prije prethodne*** | | **Last year / *prethodna godina*** | | **This year / *ova godina*** | |
| **Overall / *Ukupno*** | **Total for fields related to this contract**[[10]](#footnote-10) **/ *U području relevanom za ovaj ugovor*** | **Overall /**  ***Ukupno*** | **Total for fields related to this contract / *U području relevanom za ovaj ugovor*** | **Overall / *Ukupno*** | **Total for fields related to this contract / *U području relevanom za ovaj ugovor*** |
| Permanent staff [[11]](#footnote-11) / *Stalno zaposleni* |  |  |  |  |  |  |
| Other staff [[12]](#footnote-12) / *Ostali zaposleni* |  |  |  |  |  |  |
| Total / *Ukupno* |  |  |  |  |  |  |
| Permanent staff as a proportion of total staff (%) / *Stalno zaposleni kao udio (%) od ukupno zaposlenih* | % | % | % | % | % | % |

**5 FIELDS OF SPECIALISATION / *PODRUČJA SPECIJALIZACIJE (EKSPERTIZE)***

Please use the table below whose objective is to indicate the **relevant specialisms related to this contract** of each legal entity making this tender, by using the names of these specialisms as the row headings and the name of the legal entity as the column headings. Show the relevant specialism(s) of each legal entity by placing a tick (✓) in the box corresponding to those specialisms in which the legal entity has significant experience. [**Maximum 10 specialisms]** / *Molimo ispunite tablicu niže koja ima za cilj pokazati relevantne specijalizacije bitne za ovaj ugovor svakog pravnog tijela koje daje ovu ponudu; naziv specijalizacije/vještina navedite u prvoj koloni, a nazive pravnih subjekata u naslovima svake od narednih kolona. Pokažite relevantne specijalizacije svakog subjekta stavljajući kvačicu (*✓) *u ćeliju s pripadajućim specijalizacijama u kojima subjekt posjeduje značajno iskustvo. [maksimalno 10 specijalizacija]*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Leader / *Voditelj* | Member 2 / *Član 2* | Member 3 / *Član 3* | Etc …  Itd. |
| Relevant specialism 1 / *Relevantna specijalnost 1* |  |  |  |  |
| Relevant specialism 2 / *Relevantna specijalnost 2* |  |  |  |  |
| Etc …[[13]](#footnote-13)  Itd. |  |  |  |  |

**6 EXPERIENCE / *ISKUSTVO***

Please complete a table using the format below to summarise the **major** **relevant supplies** carried out in the course of the past **3** years by the legal entity or entities making this tender. The number of references to be provided must not exceed **15** for the entire tender. / *Molimo ispunite tablicu niže kako bi pokazali sve glavne nabave izvršene u protekle 3 godine od strane pravne/ih osobe/a koje daju ovu ponudu. Broj referenci ne smije biti veći od 15.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref no. (maximum 15) / *Redni broj reference (max. 15)*** | | **Project title / *Naziv projekta*** | **…** | | | | | |
| Name of legal entity / *Ime pravnog subjekta* | Country / *Država* | Overall supply value[[14]](#footnote-14) / *Ukupna dobavna vrijednost* (€) | Proportion supplied by legal entity (%) */ Udio dobavljen od pravnog subjekta* | No of staff provided / *Broj angažiranih zaposlenika* | Name of client / *Ime klijenta* | Origin of funding / *Podrijetlo financiranja* | Dates / *Datumi* | Name of members if any / *Imena članova, ukoliko postoje* |
| .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. |
| **Detailed description of supply / *Detaljan opis robe*** | | | | | **Related services provided / *Vezane usluge pružene klijentu*** | | | |
| … | | | | | … | | | |
| **Ref no. (maximum 15) */ Redni broj reference (max. 15)*** | | **Project title/ *Naziv projekta*** | **…** | | | | | |
| Name of legal entity / *Ime pravnog subjekta* | Country / *Država* | Overall supply value (€) / *Ukupna dobavna vrijednost* (€) | Proportion supplied by legal entity (%) */ Udio dobavljen od pravnog subjekta* | No of staff provided / *Broj angažiranih zaposlenika* | Name of client / *Ime klijenta* | Origin of funding / *Podrijetlo financiranja* | Dates / *Datumi* | Name of members if any / *Imena članova, ukoliko postoje* |
| … | … | … | … | … | … | … | … | … |
| **Detailed description of supply / *Detaljan opis robe*** | | | | | **Related services provided / *Vezane usluge pružene klijentu*** | | | |
| … | | | | | … | | | |

**7 TENDERER'S DECLARATION(S) */ DEKLARACIJA/E PONUDITELJA***

**As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, must submit a signed declaration using this format. The declaration may be in original or in copy. If copies are submitted the originals must be dispatched to the Grant beneficiary upon request. / *Kao dio ponude, svaka pravna osoba identificirana pod točkom jedan ovog obrasca, uključujući svakakog člana konzorcija, mora podnijeti potpisanu deklaraciju koristeći ovaj format. Deklaracija može biti original ili kopija. Ako su predane kopije, original mora biti dostupan koriisniku bespovratnih sredstava na zahtjev.***

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, we, the undersigned, hereby declare that: / *Kao odgovor na Vaš poziv za natjecanje za gore naveden ugovor, mi, niže potpisani, izjavljujemo da*:

1. We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No <……………………………….> of <date>. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction. */ Smo pregledali te u potpunosti prihvaćamo sadržaj natječajne dokumentacije prema pozivu na natječaj < broj > od < datum >. Ovime u potpunosti prihvaćamo odredbe iste u potpunosti, bez rezervacija i ograničenja.*
2. We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction: */ Dajemo ponudu za dostavu, u skladu s odredbama natječajne dokumentacije, definiranim uvijetima i vremenskim rokovima, bez rezervacija ili ograničenja, slijedeće*:

**Lot No 1: [***description of supplies with indication of quantities and origin / opis robe s količinom i podrijetlom* **]**

**Lot No 2: [***description of supplies with indication of quantities and origin / opis robe s količinom i podrijetlom***]**

Etc.

1. The price of our tender **excluding** spareparts and consumables, if applicable [*excluding the discounts described under point 4*] is: / *Cijena naše ponude, bez rezervnih dijelova i potrošnog materijala ako je primjenjivo [te isključujući popust opisan pod točkom 4] jest*:

Lot No 1: [……………………………………………..]

Lot No 2: [……………………………………………..]

Etc.

1. We will grant a discount of [%], or [ ……………………… ] [*in the event of our being awarded Lot No … and Lot No …. ………*…..]. / *Nudimo popust od [%] ili [ ................. ] [u slučaju da je naša ponuda prihvaćena za Lot br... i Lot br... ]*
2. This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders. / *Ova ponuda je valjana 90 dana od roka za predaju ponuda.*
3. If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee as required by Article 11 of the Special Conditions. / *Ukoliko naša ponuda bude prihvaćena, obvezujemo se da ćemo dostaviti izvedbenu garanciju u skladu sa člankom 11 posebnih uvjeta.*
4. Our firm/company [*and our subcontractors*] has/have the following nationality: / *Naša tvrtka [i naši podizvođači ] su slijedeće nacionalnosti:*

**<**……………………………………………………………………**>**

1. We are making this tender in our own right [**as member in the consortium** led by < name of the leader / ourselves >]\*. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. [We confirm, as a member in the consortium, that all members are jointly and severally liable by law for the execution of the contract, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract's execution]. / *Dajemo ovu ponudu [na individualnoj osnovi / kao član konzorcija (zajednice ponuditelja) vođenog od strane < ime voditelja / nas samih >]\*. Potvrđujemo da ne sudjelujemo u natječaju za ovaj isti ugovor u bilo kojoj drugoj formi. [Potvrđujemo, kao član konzorcija, da su svi članovi zajednički i pojedinačno zakonski odgovorni za izvedbu ugovora, da je vodeći član ovlašten za prihvaćanje obveza i uputa za i u ime svakog od članova, da je izvedba ugovora, uključujući plaćanja, odgovornost vodećeg člana, te da su svi članovi u zajedničkom pothvatu/konzorciju/zajednici ponuditelja obvezani ostati u toj grupaciji za cijelo vrijeme trajanja provedbe ugovora]*
2. We are not in any of the situations excluding us from participating in contracts which are listed section 2.3.3 of the Practical Guide to contract procedure for EU external actions. In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are established that we do not fall into these exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. / *Izjavljujemo da nismo niti u jednoj od situacija koja bi mogla dovesti do našeg isključivanja iz sudjelovanja u ugovorima, navedenim u Odjeljku 2.3.3 Praktičnog vodiča kroz procedure ugovaranja pomoći EU trećim zemljama. U slučaju prihvaćanja naše ponude, obvezujemo se, ako bude traženo, predočiti pismeni dokaz uobičajen za državu u kojoj smo uspostavljeni, da ne potpadamo niti u jednu od ovih situacija izuzeća. Datum na tim dokazinim dokumentima neće biti stariji od 1 godinu prije dana za predaju ponuda, te ćemo dodatno, priložiti izjavu da se naša situacija nije izmjenila u razdoblju od kada je dokazni dokument datiran do datuma predaje.*

We also undertake, if required, to provide evidence of the financial and economic standing and the technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the procurement notice, point 16. The documentary proofs required are listed in section 2.4.11 of the Practical Guide. */ Također se obvezujemo, ukoliko bude traženo, dostaviti dokaze financijskog i ekonomskog statusa te tehničkog i profesionalnog kapaciteta sukladno selekcijskim kriterijama ovog natječaja kako je specificirano u tekstu natječaja, točka 16. Dokumentarni dokazi koji se traže navedeni su u poglavlju 2.4.11 Praktičnog vodiča.*

We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. */ Također smo svjesni da ukoliko ne dostavimo tražene dokaze unutar 15 kalendarskih dana od datuma primitka obavijesti o dodijeli natječaja, ili dostavimo krive informacije, odluka o dodjeli ugovora se može poništiti te smatrati ništavnom.*

1. We agree to abide by the ethics clauses in Clause 23 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation in that respect with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application. / *Pridržavati ćemo se etičkih klauzula navedenih u odlomku 23 Uputa ponuditeljima i posebice potvrđujemo da ne postoji sukob interesa niti bilo koje ekvivalentna situacija u odnosu na druge ponuditelje ili aktere u natječajnom postupku u vrijeme podnošenja ove ponude.*
2. We will inform the Grant beneficiary immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. / *Ukoliko dođe do promjena u gore navedenim okolnostima u bilo kojoj fazi provedbe ugovora, bez odgode ćemo o tome obavijestiti korisnika bespovratnih sredstava. Također potvrđujemo i prihvaćamo odgovornost da bilo koja netočna ili nepotpuna informacija namjerno dostavljena u ovoj ponudi, može dovesti do našeg isključenja iz ovog i drugih ugovora financiranih od strane EU/EDF.*
3. We note that the Grant beneficiary is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so. / *Primamo na znanje da korisnik bespovratnih sredstava nije obavezan postupati nastavno na poziv za podnošenje ponuda, te zadržava pravo da ugovori samo dio predmeta nabave. Takav postupak ne povlači nikakvu odgovornost u odnosu na nas.*
4. We fully recognise and accept that we may be excluded from tender procedures and contract, in accordance with the Section 2.3.4 of the Practical Guide to contract procedures for EU external actions, for a maximum period of 5 years from the date on which the infringement is established and up to 10 years in the event of a repeated offence within the 5 years of the above-mentioned date. Furthermore, we acknowledge that, should we made false declarations, committed substantial errors, irregularities or fraud, we shall also be subject to financial penalties representing 2 % to 10 % of the total estimated value of the contract being awarded. This rate may be increased to 4% to 20% in the event of a repeat offence within 5 years of the first infringement; / *U potpunosti smo svjesni i prihvaćamo činjenicu da možemo biti isključeni iz natječajne procedure i ugovora, prema Poglavlju 2.3.4. Praktičnog vodiča kroz procedure ugovaranja pomoći EU trećim zemljama, za razdoblje od 5 godina od dana kada je ustanovljen prekršaj te za razdoblje do 10 godina u slučaju ponovljenog prekršaja u roku od spomenutog petogodišnjeg perioda. Nadalje prihvaćamo da ćemo u slučaju davanja lažnih izjava, počinjenja ozbiljnih grešaka, neregularnosti ili prevara, također biti financijski kažnjeni kaznom od 2% do 10% od ukupne procjenjene vrijednosti dodjeljenog ugovora. Ova rata se može povisiti na 4% do 20% u slučaju ponovljenog prekršaja u roku od 5 godina od prvog prekršaja.*
5. We are aware that, for the purposes of safeguarding the financial interests of the Communities, our personal data may be transferred to internal audit services, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. / *Svjesni smo da se, zbog očuvanja financijskih interesa Europske unije, naši osobni podaci mogu dostaviti unutarnjim revizijskim odjelima, Europskom sudu revizora, Panelu za financijske nepravilnosti ili Europskom uredu za borbu protiv prijevara.*

[\* Delete as applicable / *Obrisati suvišno*]

If this declaration is being completed by a consortium member, please insert here the text and two tables from the following pages. */ Ukoliko ovu deklaraciju ispunjava član konzorcija, molimo na ovom mjestu ubaciti tekst i dvije tablice s narednih stranica.*

Name and first name / *Prezime i ime*: <[…………………………………………………………………>

Duly authorised to sign this tender on behalf of / *Službeno ovlašten za potpis ove ponude u ime*:

**<**………………………………………………………………………………………**>**

Place and date / *Mjesto i datum*: <…………………………………………………………….…………>]

Stamp of the firm/company / *Pečat tvrtke:*

This tender includes the following annexes / *Ova ponuda sadržava slijedeće priloge*:

[*Numbered list of annexes with titles / navesti pobrojan popis svih priloga s nazivima*]

If this declaration is being completed by a consortium member, please insert the text and two tables bellow between the text of Declaration and yours signature. / *Ukoliko ovu deklaraciju ispunjava član konzorcija, molimo ubacite tekst i dvije tablice koje slijede između teksta deklaracije i svog potpisa.*

The following table contains our financial data as included in the consortium’s tender form. These data are based on our annual audited accounts and our latest projections. Estimated figures (i.e., those not included in annual audited accounts) are given in italics. Figures in all columns have been provided on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made <except as explained in the footnote to the table>. / *Slijedeća tablica sadržava naše financijske podatke, kako je uključeno u obrazac konzorcija. Podaci su bazirani na našim godišnjim revidiranim računima i najrecentnijim projekcijama. Procjenjeni iznosi (oni koji nisu obuhvaćeni zatvorenim godišnjim izvještajima) su navedeni u kurzivu. Iznosi u svim kolonama su dani na istim osnovama kako bi bila moguća direktna usporedba između godina <osim u slučajevima i na način objašnjen na kraju tablice >.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Financial data / *Financijski podaci*** | **Year before last year (2011)/ *godina prije prethodne***  ***(2011.)***  **€** | **Last year (2012)/ *prethodna godina***  ***(2012.)***  **€** | **Average/ *prosjek***  **€** | **This year (2013) / *tekuća godina***  ***(2013.)***  **€** |
| Annual turnover, excluding this contract */ godišnji promet, bez ovog ugovora* |  |  |  |  |
| Cash and cash equivalents at beginning of year / *Financijska i financijski ekvivalentna imovina na početku godine* |  |  |  |  |
| Net cash from / (used in) operating, investing & financing activities excluding future contracts / *neto financijska imovina od poslovanja, investicija i financijskih aktivnosti, izuzev budućih ugovora* |  |  |  |  |
| Net forecast cash from/ (used in) future contracts, excluding this contract / *neto procjenjena financijska imovina budućih ugovora, a bez ovog ugovora* |  |  |  |  |
| Cash and cash equivalents at end of year [ie, the sum of the above three rows] / *Financijska i ekvivalentna imovina na kraju godine [tj. Suma prethodna tri retka]* |  |  |  |  |

The following table contains our personnel statistics as included in the consortium’s tender form / *Slijedeća tablica sadržava našu statistiku zaposlenih, kako je uključeno u obrazac konzorcija:*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Average manpower / *prosječan broj zaposlenih*** | **Year before last / *godina prije prethodne*** | | **Last year / *prethodna godina*** | | **This year / *ova godina*** | |
| **Overall / *Ukupno*** | **Total for fields related to this contract/ *U području relevanom za ovaj ugovor*** | **Overall /**  ***Ukupno*** | **Total for fields related to this contract / *U području relevanom za ovaj ugovor*** | **Overall / *Ukupno*** | **Total for fields related to this contract / *U području relevanom za ovaj ugovor*** |
| Permanent staff / *Stalno zaposleni* |  |  |  |  |  |  |
| Other staff / *Ostali zaposleni* |  |  |  |  |  |  |
| Total / *Ukupno* |  |  |  |  |  |  |
| Permanent staff as a proportion of total staff (%) / *Stalno zaposleni kao udio (%) od ukupno zaposlenih* | % | % | % | % | % | % |

Yours faithfully / *S poštovanjem,*

Name and first name / *Prezime i ime*: <[…………………………………………………………………>

Duly authorised to sign this tender on behalf of / *Službeno ovlašten za potpis ove ponude u ime*:

**<**………………………………………………………………………………………**>**

Place and date / *Mjesto i datum*: <…………………………………………………………….…………>]

Stamp of the firm/company / *Pečat tvrtke:*

This tender includes the following annexes / *Ova ponuda sadržava slijedeće priloge*:

[*Numbered list of annexes with titles / navesti pobrojan popis svih priloga s nazivima*]

1. Country in which the legal entity is registered. */ Država u kojoj je pravni subjekt registriran.* [↑](#footnote-ref-1)
2. Add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. Subsequently, the data of the subcontractor must not appear in the data related to the economic, financial and professional capacity. If this tender is being submitted by an individual tenderer, his name should be entered as '**leader**' (and all other lines should be deleted). / *Dodajte/obrišite redove za članove kako je prikladno. Vodite računa o tome da se pod-ugovaratelj (pod-izvođač) ne smatra članom u kontekstu natječaja. Posljedično, podaci o podizvođaču ne trebaju biti uključeni u podatke o ekonomskom, financijskom i profesionalnom kapacitetu. Ako ovu ponudu podnosi individualni ponuditelj, njegov naziv treba biti unešen u redak 'Voditelj' a ostali retci trebaju biti obrisani.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Natural persons have to prove their capacity in accordance with the selection criteria and by the appropriate means / *Fizičke osobe trebaju dokazati svoje kapacitete sukladno selekcijskim kriterijima i prikladnim sredstvima.* [↑](#footnote-ref-3)
4. If this application is being submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members – see point 7 of this tender form for a supply contract. / *Ako ovu aplikaciju predaje konzorcij, podaci u donjoj tablici trebaju biti zbroj podataka iz korespondirajućih tablica u deklaracijama svakog od članova konzorcija – vidi točku 7 ovog obrasca ponude za ugovor za robu* [↑](#footnote-ref-4)
5. Amounts entered in the 'Average' column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row. /  *Iznosi navedeni u stupcu ‘prosjek’ trebaju biti matematički prosjek iznosa iz prve tri kolone istog retka.* [↑](#footnote-ref-5)
6. The gross inflow of economic benefits (cash, receivables, other assets) arising from the ordinary operating activities of the enterprise (such as sales of goods, sales of services, interest, royalties, and dividends) during the year. / *Ukupni bruto priljev ekonomskih koristi (novac, dobra, drugi kapital) nastao uobičajenim poslovnim aktivnostima tvrke (kao što su prodaja robe, usluga, kamate, dividende) tijekom godine.*  [↑](#footnote-ref-6)
7. Cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, together with short-term, highly liquid investments that are readily convertible to a known amount of cash, and that are subject to an insignificant risk of changes in value. An investment normally meets the definition of a cash equivalent when it has a maturity of three months or less from the date of acquisition. Equity investments are normally excluded, unless they are in substance a cash equivalent (e.g. preferred shares acquired within three months of their specified redemption date). Bank overdrafts which are repayable on demand and which form an integral part of an enterprise's cash management are also included as a component of cash and cash equivalents. / *Financijska i financijski ekvivalentna imovina obuhvaća novčana sredstva i depozite, uključivši kratkotrajna, visoko likvidna ulaganja koja se lako konvertiraju u poznati gotovinski iznos uz zanemariv rizik gubitka na vrijednosti. Uobičajeno se investicija smatra financijskim ekvivalentom ako je mlađa od 3 mjeseca od kupovine. Investicije u vrijednosnice su obično izuzete, osim ako su u svojoj osnovi financijski ekvivalenti (npr. dionice nabavljene u okviru 3 mjeseca od njihovog definiranog datuma povrata). Bankovni minusi koji se plaćaju po viđenju i integralni su dio financijskog upravljanja (novčanog tijeka) se također uračunavaju u financijsku i financijski ekvivalentnu imovinu.* [↑](#footnote-ref-7)
8. Operating activities are the main revenue-producing activities of the enterprise that are not investing or financing activities, so operating cash flows include cash received from customers and cash paid to suppliers and employees. Investing activities are the acquisition and disposal of long-term assets and other investments that are not considered to be cash equivalents. Financing activities are activities that alter the equity capital and borrowing structure of the enterprise. Interest and dividends received and paid may be classified as operating, investing, or financing cash flows, provided that they are classified consistently from period to period. Cash flows arising from taxes on income are normally classified as operating, unless they can be specifically identified with financing or investing activities. / *Operativne aktivnosti su osnovne prihodovne djelatnosti poduzeća ne uključujući investicijske i financijske aktivnosti, pa operativni novčani tijek uključuje primitke od klijenata i izdatke plaćene dobavljačima i zaposlenicima. Investicije su nabava i prodaja dugoročnih sredstava i druge investicije koje se ne mogu smatrati financijskim ekvivalentima. Financijske aktivnosti su one koje mijenjaju strukturu vlasničkog kapitala poduzeća. Kamate i dividende primljene i plaćene se mogu klasificirati kao operativni, investicijski ili financijski novčani tijek, pod uvjetom da su konzistentno klasificirane svake godine. Novčani tijek nastao porezom na dobit je uobičajeno klasificiran kao operativan, osim ako ga se specifično može vezati uz financijske ili investicijske aktivnosti.* [↑](#footnote-ref-8)
9. If this tender is being submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members – see point 7 of this tender form for a supply contract. / *Ako ovu ponudu predaje konzorcij, podaci u tablici trebaju biti zbroj podataka iz korespondirajućih tablica u deklaracijama svakog od članova konzorcija – vidi točku 7 ovog obrasca ponude za ugovor za robu.* [↑](#footnote-ref-9)
10. Corresponding to the relevant specialism’s identified in point 5 below. / *U odnosu na relevantne specijalnosti identificirane u točki 5.* [↑](#footnote-ref-10)
11. Staff directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e., under indefinite contracts). / *Zaposleni od strane ponuditelja na stalnoj osnovi (tj. na neodređeno)* [↑](#footnote-ref-11)
12. Other staff not directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e., under fixed-term contracts). / *Ostali zaposlenici koji nisu zaposeni za stalno od strane ponuditelja (tj. pod ugovorima na određeno)* [↑](#footnote-ref-12)
13. Add/delete additional lines and/or rows as appropriate. If this tender is being submitted by an individual legal entity, the name of the legal entity should be entered as 'Leader' (and all other columns should be deleted). / *Dodajte/obrišite redove i/ili linije kako je prikladno. Ako ovu ponudu podnosi individualni ponuditelj, njegov naziv treba biti unešen u redak 'Voditelj' a ostali retci trebaju biti obrisani.* [↑](#footnote-ref-13)
14. Amounts actually paid, without the effect of inflation / *Iznosi stvarno plaćeni, bez učinka inflacije* [↑](#footnote-ref-14)